

## ЗМІСТ

### ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

<b>Бродська О. О.</b> ВНУТРІШНІЙ МОНОЛОГ ЯК ОПОВІДНА МАНЕРА НОВЕЛИ «ЛЕЙТЕНАНТ ГУСТЛЬ» А. ШНІЦЛЕРА.....	9
<b>Габидуллина А. Р., Стецюра М. В.</b> ФИГУРЫ КОНТРАСТА КАК СРЕДСТВО ИРОНИЧЕСКОЙ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖЕЙ В РОМАНАХ И. ИЛЬФА И Е. ПЕТРОВА «ДВЕНАДЦАТЬ СТУЛЬБЕВ» И «ЗОЛОТОЙ ТЕЛЕНОК».....	15
<b>Даниленко Л. В.</b> ПАМ'ЯТЬ НЕ МОЖЕ ПОМИРАТИ: ОСМИСЛЕННЯ КАРАЛЬНОЇ ПСИХІАТРІЇ В СРСР У РОМАНІ С. ПРОЦЮКА «ТРАВАМ НЕ МОЖНА ПОМИРАТИ».....	22
<b>Дуркалевич В. В.</b> АВТОТЕМАТИЧНИЙ ДИСКУРС ДИЛОГІЇ АНДЖЕЯ ХЦЮКА «АТЛАНТИДА» І «МІСЯЦЕВА ЗЕМЛЯ».....	30
<b>Ковалець Л. М.</b> СЛІДАМИ «БІЛОЇ ПАННИ»: ПРО ОДНУ СТОРІНКУ ДІЯЛЬНОСТІ ЄВГЕНІЇ ЯРОШИНСЬКОЇ ЯК ПЕРЕКЛАДАЧКИ ТА ЇЇ КОНТЕКСТ.....	35
<b>Конончук О. М.</b> ХУДОЖНЄ СЛОВО ТА «МОВНЕ ПИТАННЯ» (ЗА ТВОРЧІСТЮ М. А. ДЖАМАЛЬ-ЗАДЕ).....	43
<b>Корнілова К. О.</b> ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ РОМАНУ В. ЛИСА «ОСТРІВ СИЛЬВЕСТРА».....	50
<b>Кравченко Я. П.</b> КОНЦЕПТУАЛЬНА МЕТАФОРА ГРИ У ПОВІСТІ П. ХАНДЖЕ «СТРАХ ВОРОТАРЯ ПЕРЕД ОДИНАДЦЯТИМЕТРОВИМ» .....	57
<b>Ліпницька І. М.</b> ПРОБЛЕМИ РОЗВИТКУ НАЦІОНАЛЬНОГО МИСТЕЦТВА СЛОВА В ПУБЛІЦИСТИЦІ ІВАНА БАГРЯНОГО.....	63
<b>Namestiuk S., Tychinina A., Vilchanska Yu.</b> THE TRANSITIVITY AS A GENROLOGICAL FACTOR OF INTERTEXTUALITY ...	72
<b>Нікіфорова В. Г.</b> КОНЦЕПЦІЯ СВОБОДИ В АНТИЧНОМУ СВІТІ.....	77

<b>Орлов О. П.</b> ОБРАЗ УЧЕНОГО В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ В. Г. КОРОЛЕНКО.....	84
<b>Ravlenko O.</b> YU. LISNYAK'S CODE OF ETHICS FOR LITERARY TRANSLATION.....	91
<b>Полторацька А. Я.</b> ОБРАЗИ ЛЮДЕЙ І ТВАРИНИ В РОМАНІ БЕРНАРА ВЕРБЕРА «ЗАВТРА БУДУТЬ КОТИ».....	99
<b>Риженко К. В.</b> МОДЕЛЮВАННЯ ОБРАЗУ АВТОРА В «ЩОДЕННИКУ» ПАНТЕЛЕЙМОНА КУЛІША.....	106
<b>Саламатина А. В.</b> СРЕДСТВА ОБРАЗНОСТИ СУБЪЕКТИВНОЙ ОЦЕНКИ ЛИЧНОСТИ НА ПРИМЕРЕ КЛАССИКИ НЕМЕЦКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	115
<b>Шморлівська Л. І.</b> СТИЛЬОВИЙ СИНКРЕТИЗМ ПОЧАТКУ ХХ СТОЛІТТЯ: НОВЕЛА ДЕНИСА ЛУКІЯНОВИЧА «НЕ БАЧИВ КВІТІВ».....	124
<b>Яковенко І. В.</b> ЖІНОЧІ ГОЛОСИ ПРОТЕСТУ: ПОЕЗІЯ СОНІ САНЧЕС І НІККІ ДЖОВАННІ.....	130

## ЛІНГВІСТИКА

<b>Береза Л. А., Ткаченко Л. Н.</b> ЗАВЕРШЕННОСТЬ ДЕЙСТВИЯ В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ: КОМПАРАТИВНЫЙ АНАЛИЗ.....	140
<b>Волощук І. П., Деркач А. В.</b> КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ ЗНАНЬ ГАЛУЗІ АЕРОКОСМОНАВТИКИ В МОДУСІ «ОБРАЗ-СЕНС» НА МАТЕРІАЛІ КІНОСЦЕНАРІЇВ.....	150
<b>Гончаренко А. В.</b> МОВНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ МОРАЛЬНО-ЕТИЧНОГО ПОРТРЕТА ЧЕНЦЯ У ТЕКСТІ КИЄВО-ПЕЧЕРСЬКОГО ПАТЕРИКА.....	155
<b>Даскалюк О. Л.</b> КОНТЕКСТНИЙ АНАЛІЗ КОМУНІКАТИВНИХ СИТУАЦІЙ ВОЛЕВІЯВЛЕННЯ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ «МОНОЛОГ ПЕРЕД ОБЛИЧЧЯМ СИНА» МИХАЙЛА ІВАСЮКА).....	164
<b>Ільєнко О. Л., Шумейко Л. В.</b> ХАРАКТЕРИСТИКА МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ ПРЕЗИДЕНТА США ДОНАЛЬДА ТРАМПА.....	170

<b>Конончук Т. І.</b> ОСОБЛИВОСТІ СИНТАКСИСУ В ПОВІСТІ «ЧИ Я В ЛУЗІ НЕ КАЛИНА БУЛА?» В. ШКУРУПІЯ.....	178
<b>Покровська І. Л., Спотар-Аяр Г. Ю.</b> ФУНКЦІОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧНЕ ПОЛЕ МЕТИ В ГАГАУЗЬКІЙ МОВІ.....	184
<b>Прокопович Л. С.</b> АСОЦІАТИВНО-ОБРАЗНИЙ КОНЦЕПТ СВІТ У ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСІ МИРОСЛАВА ДОЧИНЦЯ.....	193
<b>Романова Н. В.</b> ЛЕКСИЧНІ ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ ЕМОЦІЙ МЕДІАЛЬНОЇ ЛЮДИНИ (НА МАТЕРІАЛІ ЕПІЧНОЇ ПОЕМИ «KUDRUN»).....	200
<b>Ruskulis L., Rodionova I., Maiboroda R.</b> THE SYMBOL OF «HEART» IN THE LINGUOPHILOSOPHICAL CONCEPT OF H. SKOVORODA.....	211
<b>Taukchi O.</b> ON TEMPORAL AND SPATIAL CONCEPTUALIZATION IN TYPOLOGICALLY DISTANT LANGUAGES.....	217
<b>Цупікова О. А.</b> СПЕЦИФІКА ДИСКУРСУ МЕДИЧНОЇ РЕКЛАМИ.....	223
<b>Шарапова М. О., Шуменко О. А.</b> КУЛЬТУРНІ РЕАЛІЇ В АНГЛОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСІ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ.....	230
ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ.....	237
РЕДАКЦІЙНА ПОЛІТИКА НАУКОВОГО ВИДАННЯ «ВІСНИК МАРІУПОЛЬСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО УНІВЕРСИТЕТУ. СЕРІЯ: ФІЛОЛОГІЯ»....	243
ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ НАУКОВИХ СТАТЕЙ ДЛЯ ПУБЛІКАЦІЇ В ЗБІРНИКУ НАУКОВИХ ПРАЦЬ.....	246

## CONTENTS

### LITERATURE

**Brodskа O.**

INTERNAL MONOLOGUE AS A NARRATIVE MANNER OF A. SCHNITZLER'S NOVELLA "LIEUTENANT GUSTL"..... 9

**Gabidullina A., Stetsiura M.**

FIGURES OF CONTRAST AS A MEANS OF THE IRONIC CHARACTERIZATION OF THE CHARACTERS IN I. ILF AND E. PETROV'S NOVELS "THE TWELVE CHAIRS" AND "THE GOLDEN CALF" ..... 15

**Danylenko L.**

MEMORY CANNOT DIE: UNDERSTANDING OF CRIMINAL PSYCHIATRY IN THE USSR IN S. PROTSIUK'S NOVEL «THE GRASS CANNOT DIE»..... 22

**Durkalevych V.**

SELF-REFERENCE DISCOURSE IN ANDRZEJ CHCIUK'S RECOLLECTIVE DILOGY «ATLANTIS» AND «LUNAR LAND»..... 30

**Kovalets L.**

FOLLOWING THE FOOTSTEPS OF «THE WHITE LADY»: ONE PAGE OF YEVHENIA YAROSHYNS'KA'S ACTIVITY AS A TRANSLATOR AND HER CONTEXT..... 35

**Kononchuk O.**

THE ARTISTIC WORD AND THE "LANGUAGE ISSUE" BASED ON THE M. A. JAMALZADEH WRITINGS..... 43

**Kornilova K.**

INTERTEXTUAL FEATURES IN THE NOVEL BY V. LYS "SYLVESTER'S ISLAND"..... 50

**Kravchenko Y.**

THE CONCEPTUAL METAPHOR OF PLAY IN P. HANDKE'S SHORT NOVEL «THE GOALIE'S ANXIETY AT THE PENALTY KICK» ..... 57

**Lipnytska I.**

DEVELOPMENT OF THE NATIONAL ART OF WORD IN IVAN BAGRYANY'S PUBLICISTIC WORKS..... 63

**Namestiuk S., Tychinina A., Vilchanska Yu.**

THE TRANSITIVITY AS A GENROLOGICAL FACTOR OF INTERTEXTUALITY... 72

**Nikiforova V.**

CONCEPTION OF FREEDOM IN ANCIENT WORLD..... 77

<b>Orlov O.</b> THE IMAGE OF THE SCIENTIST IN THE WORKS OF V. KOROLENKO.....	84
<b>Pavlenko O.</b> YU. LISNYAK'S CODE OF ETHICS FOR LITERARY TRANSLATION.....	91
<b>Poltoratska A.</b> HUMANS AND ANIMALS IN BERNARD WERBER'S NOVEL «TOMORROW THE CATS» (DEMAIN LES CHATS).....	99
<b>Ryzhenko K.</b> CONSTRUCTING OF THE AUTHOR'S IMAGE IN THE DIARY OF PANTELEIMON KULISH.....	106
<b>Salamatina A.</b> IMAGERY MEANS OF SUBJECTIVE PERSONALITY ASSESSMENT BASED ON THE EXAMPLE OF THE GERMAN CLASSICS.....	115
<b>Shmorlivska L.</b> STYLE SYNCRETISM OF THE BEGINNING OF THE XX CENTURY: THE NOVEL "I HAVEN'T SEEN FLOWERS" BY DENYS LUKIYANOVYCH.....	124
<b>Yakovenko I.</b> WOMEN'S VOICES OF PROTEST: SONIA SANCHEZ AND NIKKI GIOVANNI'S POETRY.....	130

## LINGUISTICS

<b>Bereza L., Tkachenko L.</b> COMPLETENESS OF ACTION IN THE RUSSIAN AND GERMAN LANGUAGES: COMPARATIVE ANALYSIS.....	140
<b>Voloshchuk I., Derkach A.</b> CONCEPTUALIZATION OF KNOWLEDGE IN AEROSPACE INDUSTRY IN THE MODE «IMAGE-SENSE» ON THE BASIS OF FILM SCRIPTS.....	150
<b>Honcharenko A.</b> LANGUAGE EXPRESSIVE MEANS OF MORAL AND ETHICAL PORTRAIT OF A MONK IN THE KYIV-PECHERSK PATERICON TEXT.....	155
<b>Daskaliuk O.</b> CONTEXTUAL ANALYSIS OF COMMUNICATIVE SITUATIONS OF WILL EXPRESSION (BASED ON THE NOVEL "A MONOLOGUE IN MY SON'S FACE" WRITTEN BY MYKHAYLO IVASYUK) .....	164
<b>Iliencko O., Shumeiko L.</b> CHARACTERISTICS OF LANGUAGE PERSONALITY OF THE US PRESIDENT DONALD TRUMP.....	170

**Kononchuk T.**

FEATURES OF SYNTAX IN THE NOVEL “WAS I NOT A VIBURNUM  
IN THE MEADOW” BY V. SHKURUPY..... 178

**Pokrovska I., Spotar-Ayar G.**

FUNCTIONAL SEMANTIC FIELD OF AIM IN GAGAVUZ LANGUAGE..... 184

**Prokopovych L.**

ASSOCIATIVE-SHAPED CONCEPT OF THE WORLD IN ARTISTIC DISCOURSE  
OF MYROSLAV DOCHYNETS..... 193

**Romanova N.**

LEXICAL MEANS OF REALIZATION OF EMOTIONS OF MEDIAL MAN (CASE  
STUDY OF THE EPIC POEM «KUDRUN»)..... 200

**Ruskulis L., Rodionova I., Maiboroda R.**

THE SYMBOL OF «HEART» IN THE LINGUOPHILOSOPHICAL CONCEPT  
OF H. SKOVORODA..... 211

**Taukchi O.**

ON TEMPORAL AND SPATIAL CONCEPTUALIZATION IN TYPOLOGICALLY  
DISTANT LANGUAGES..... 217

**Tsupikova O.**

PECULIARITIES OF MEDICAL ADVERTISING DISCOURSE..... 223

**Sharapova M., Shumenko O.**

CULTURAL REALIAS IN ENGLISH LANGUAGE ARTISTIC DISCOURSE  
AND PECULIARITIES OF THEIR TRANSLATION..... 230

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS..... 237

EDITORIAL POLICY OF SCIENTIFIC JOURNAL «BULLETIN OF MARIUPOL  
STATE UNIVERSITY. VOLUME: PHILOLOGY»..... 243

REQUIREMENTS FOR THE SCIENTIFIC PAPERS FOR PUBLICATION  
IN THE COLLECTED WORKS..... 246